ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

8 Ιουνίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **110**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4395

Κύρωση του Μνημονίου Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν σε θέματα Ευρωπαϊκής Ένωσης και άλλες διατάξεις.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών του Αζερμπαϊτζάν σε θέματα Ευρωπαϊκής Ένωσης που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 16 Ιουνίου 2014, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΜΝΗΜΟΝΙΟ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΑΖΕΡΜΠΑΪΤΖΑΝ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν (στο εξής αναφερόμενα ως «τα Μέρη»),

- Λαμβάνοντας υπ’ όψη τις άριστες πολιτικές και οικονομικές σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,

- Επαναβεβαιώνοντας την προσήλωσή τους στις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις γενικές αρχές του διεθνούς δικαίου, ειδικά στις αρχές της κυριαρχίας, ανεξαρτησίας, εδαφικής ακεραιότητας και του απαραβίαστου των συνόρων, οι οποίες συνιστούν το θεμέλιο των παραδοσιακά φιλικών σχέσεων μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν,

- Σημειώνοντας ότι η ΕΕ και η Δημοκρατία του Αζερμπαϊτζάν συμφώνησαν να εντείνουν την πολιτική, οικονομική και πολιτιστική συνεργασία, καθώς και τη συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας,

- Αναγνωρίζοντας το ρόλο και τη σημαντική εμπειρία του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, όσον αφορά τη λειτουργία των θεσμών της ΕΕ και την εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ,

- Λαμβάνοντας υπ’ όψη την επιθυμία της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν να προωθήσει στενότερη συνεργασία με την ΕΕ, στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας,

- Λαμβάνοντας υπ’ όψη την επιθυμία των δύο Μερών να θεμελιώσουν πιο στενή συνεργασία, με σκοπό τη προσέγγιση της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν στην ΕΕ,

- Υπενθυμίζοντας το «Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν», το οποίο υπεγράφη στις 11 Απριλίου 1997 στο Μπακού,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Μέρη θα αναπτύξουν συνεργασία μεταξύ τους και θα ενθαρρύνουν τη συνεργασία μεταξύ άλλων κρατικών αρχών και οργανισμών της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν, μέσω της ανταλλαγής εμπειρίας, εξειδίκευσης και τεχνογνωσίας στην εφαρμογή των πολιτικών της ΕΕ.

Άρθρο 2

Η συνεργασία που αναφέρεται στο Άρθρο 1 θα εστιάζεται στην προετοιμασία και εφαρμογή: α) εκπαιδευτικών προγραμμάτων, β) προγραμμάτων για την ανάπτυξη ικανοτήτων δημοσίων υπαλλήλων, γ) εκπαιδευτικών επισκέψεων, δ) σεμιναρίων, ε) κοινών σπουδών και ερευνών, στ) ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων.

Η συνεργασία αυτή θα περιλαμβάνει επίσης την παροχή εξειδικευμένης αρωγής για την ανάπτυξη προγραμμάτων οικοδόμησης δυνατοτήτων.

Άρθρο 3

Για την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου τα Μέρη θα ανταλλάσουν ιδέες και προτάσεις κατά τη διάρκεια του τελευταίου εξαμήνου κάθε έτους, για συγκεκριμένες δραστηριότητες που θα αναληφθούν το επόμενο έτος. Προς το σκοπό αυτό, τα Μέρη μπορούν να αποφασίζουν την κατάρτιση κοινά συμφωνηθέντων ετησίων χρονοδιαγραμμάτων.

Τα Μέρη είναι επίσης πρόθυμα να πραγματοποιούν τακτικές συναντήσεις, στο κατάλληλο επίπεδο, ούτως ώστε να συζητούν την εφαρμογή των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στο Άρθρο 2. Η επικοινωνία μεταξύ των Μερών θα λαμβάνει χώρα μέσω της διπλωματικής οδού.

Άρθρο 4

Τα Μέρη θα εξετάζουν τη δυνατότητα χρηματοδότησης των προγραμμάτων και δραστηριοτήτων συνεργασίας που αναφέρονται στο Άρθρο 2, χρησιμοποιώντας τους μηχανισμούς θεσμικής συνεργασίας και τους σχετικούς χρηματοδοτικούς πόρους της ΕΕ ή τους αντίστοιχους εθνικούς προϋπολογισμούς τους.

Άρθρο 5

Το παρόν Μνημόνιο μπορεί να τροποποιηθεί με αμοιβαία συναίνεση των Μερών. Οι τροποποιήσεις θα ενσωματώνονται σε χωριστά πρωτόκολλα, τα οποία θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις προβλέψεις του Άρθρου 6 του Μνημονίου. Τα εν λόγω πρωτόκολλα θα αποτελούν συστατικό μέρος του παρόντος Μνημονίου.

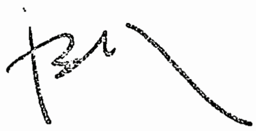
Άρθρο 6

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ την ημέρα της τελευταίας γνωστοποίησης, βάσει της οποίας τα Μέρη ενημερώνουν το ένα το άλλο γραπτώς, μέσω της διπλωματικής οδού, για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση του σε ισχύ.

Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για αόριστη χρονική περίοδο. Κάθε Μέρος μπορεί να τερματίσει το παρόν Μνημόνιο με γραπτή γνωστοποίηση μέσω της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, το παρόν Μνημόνιο θα παύσει να ισχύει έξι (6) μήνες μετά τη γνωστοποίηση αυτή.

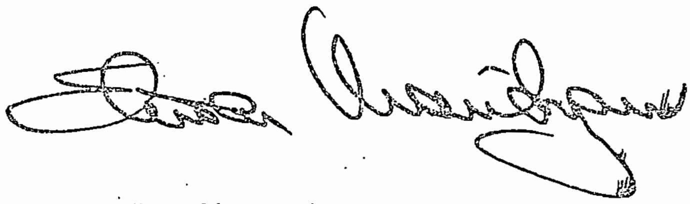
Υπεγράφη στην Αθήνα στις 16 Ιουνίου 2014, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, στην αζερική και στην αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διαφοράς ως προς την ερμηνεία, θα επικρατεί το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Ευάγγελος Βενιζέλος
Αντιπρόεδρος της Κυβέρνησης
Υπουργός Εξωτερικών
της Ελληνικής Δημοκρατίας

Για το Υπουργείο Εξωτερικών
της Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν



Elmar Mammadyarov
Υπουργός Εξωτερικών της
Δημοκρατίας του Αζερμπαϊτζάν

MEMORANDUM ON COOPERATION

BETWEEN

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN

ON EUROPEAN UNION MATTERS

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as "the Parties"),

- Having in mind the excellent political and economic relations between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan,

- Reaffirming their commitment to the values of the European Union and the general principles of International Law, especially, the principles of sovereignty, independence, territorial integrity and inviolability of borders, which constitute the foundation of the traditionally friendly relations between the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan,

- Noting that the EU and the Republic of Azerbaijan agreed to intensify political, economic and cultural cooperation, as well as cooperation in the security sector,

- Recognizing the role and significant experience of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic regarding the functioning of EU Institutions and implementation of EU Policies,

- Taking into consideration the will of the Republic of Azerbaijan to promote closer cooperation with the EU, in the framework of the European Neighborhood Policy,

- Taking into consideration the will of both Parties to establish close cooperation, aimed at bringing the Republic of Azerbaijan closer to the EU,

- Recalling the "Protocol on cooperation between the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Azerbaijan", signed on 11April 1997 in Baku,

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall develop cooperation between them and encourage such cooperation among other state bodies and institutions of the Hellenic Republic and the Republic of Azerbaijan, through exchange of experience, expertise and know-how in the implementation of the EU policies.

Article 2

The cooperation referred to in Article 1 will focus on preparation and implementation of: a) training programs, b) programs for the development of capabilities of public servants, c) training visits, d) seminars, e) joint studies and researches, f) exchange of experts.

This cooperation will also include the rendering of expert assistance for the development of capacity building programs.

Article 3

For the implementation of this Memorandum the Parties shall exchange ideas and proposals during the last semester of every year, on specific activities to be undertaken the following year. To this effect, the Parties may establish mutually agreed annual plans.

The Parties are also willing to hold regular meetings, at the appropriate level, in order to discuss the implementation of Cooperation programs and activities referred to in Article 2. Communication between the Parties shall be carried out through diplomatic channels.

Article 4

The Parties will examine the possibility for funding the Cooperation programs and activities referred to in Article 2, by using the mechanisms of institutional cooperation and relevant financial resources of the EU or by their respective national budgets.

Article 5

The present Memorandum may be amended by mutual consent of the Parties. The amendments will be incorporated into separate protocols and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 6 of this Memorandum. Such protocols shall constitute an integral part of this Memorandum.

Article 6

This Memorandum shall enter into force on the date of the last notification by which the Parties, inform each other, in writing, through diplomatic channels, of the completion of their relevant internal procedures for its entry into force.

The Memorandum shall remain in force for an indefinite period of time. Either Party may terminate this Memorandum by written notification through diplomatic channels. In such case, the Memorandum shall cease to be in force six (6) months after the date of such notification.

Done at Athens, on 16 June 2014 in two original copies, each in Greek, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in the interpretation, the English text shall prevail.

For
the Ministry of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

Evangelos Venizelos
Deputy Prime Minister
Minister of Foreign Affairs
of the Hellenic Republic

For
the Ministry of Foreign Affairs of
the Republic of Azerbaijan

Elmar Mammadyarov
Minister of Foreign Affairs
of the Republic of Azerbaijan

Άρθρο δεύτερο

Τα καταρτιζόμενα ετήσια χρονοδιαγράμματα και προγράμματα συνεργασίας του άρθρου 3 του κυρούμενου Μνημονίου εγκρίνονται με κοινή απόφαση των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

Άρθρο τρίτο
Ρύθμιση θεμάτων εκπαιδευτικού προσωπικού

1. α) Οι πίνακες κατάταξης αναπληρωτών εκπαιδευτικών πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης, καθώς και οι πίνακες κατάταξης αναπληρωτών Ειδικού Εκπαιδευτικού Προσωπικού (ΕΕΠ) και Ειδικού Βοηθητικού Προσωπικού (ΕΒΠ), οι οποίοι καταρτίζονται από το Υπουργείο Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις, για το σχολικό έτος 2016-2017, υποβάλλονται για έλεγχο νομιμότητας στο Ανώτατο Συμβούλιο Επιλογής Προσωπικού (ΑΣΕΠ). Επιπλέον, για το σχολικό έτος 2016- 2017 ο έλεγχος των ενστάσεων επί των ανωτέρω πινάκων υπόκειται στην αρμοδιότητα του ΑΣΕΠ.

β) Με απόφαση του Υπουργού Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων είναι δυνατή η πρόσληψη αναπληρωτών και ωρομίσθιων εκπαιδευτικών, πριν από την ολοκλήρωση του ελέγχου των ενστάσεων από το ΑΣΕΠ, κατ’ ανάλογη εφαρμογή των οριζομένων στην παρ. 3 του άρθρου 8 του Ν. 4210/2013 (Α΄254) και σύμφωνα με τη σειρά κατάταξης των υποψηφίων στους πίνακες αναπληρωτών της περίπτωσης α΄.

2. Στο πρώτο εδάφιο του άρθρου 37 του Ν. 4386/2016 (Α΄83) μετά τη φράση «εφαρμόζεται και για τους μαθητές» προστίθεται η φράση «και τους αποφοίτους». Το παρόν ισχύει από 11.5.2016.

Άρθρο τέταρτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 6 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 7 Ιουνίου 2016

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης
ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΚΟΥΡΟΥΜΠΛΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης
ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΒΕΡΝΑΡΔΑΚΗΣ

Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΦΙΛΗΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΦΩΤΑΚΗΣ

Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ

Αναπληρωτής Υπουργός Εξωτερικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΞΥΔΑΚΗΣ

Οικονομικών
ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 8 Ιουνίου 2016

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32, Αθήνα
Τηλ. Κέντρο 210 5279000
Κείμενα προς δημοσίευση: webmaster.et@et.gr

01001100806160008